

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русского языка и речевой  
коммуникации

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В НОВОСТНЫХ ТЕЛЕПРОГРАММАХ «ВЕСТИ»  
И ТОК-ШОУ «МОДНЫЙ ПРИГОВОР»**

**АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ**

студентки 2 курса 253 группы  
направления 45.04.01 «Филология»: (Русский язык: система и ее речевые  
реализации) Института филологии и журналистики  
Канифатовой Екатерины Юрьевны.

Научный руководитель  
кандидат филологических наук  
доцент

\_\_\_\_\_ Е.П. Захарова

Зав. кафедрой  
доктор филологических наук  
профессор

\_\_\_\_\_ М.А.Кормилицына

Саратов 2016

## **Введение.**

Интерес к изучению фразеологизмов как экспрессивных и образных средств существовал с давних пор.

Проблема исследования функционирования фразеологизмов остается актуальной и для современной лингвистики в связи с широким употреблением фразеологизмов в печатных и устных СМИ, разговорной и художественной речи.

Основная цель нашей работы состоит в системном многоаспектном изучении функционирования фразеологических единиц в телевизионной речи.

Задачи исследования:

- определить состав фразеологизмов в телепередачах разного типа (новостных и развлекательных), учитывая их значение, стилистическую окрашенность, происхождение, структуру;
- выявить частотность употребления фразеологических единиц;
- определить функции и характер употребления устойчивых словосочетаний;
- выявить и охарактеризовать трансформации фразеологизмов.

**Объектом исследования** являются фразеологические единицы, сферой употребления которых является телевизионная речь.

**Предметом исследования** выступают закономерности использования фразеологизмов в телевизионной речи.

**Материалом исследования** послужил корпус примеров (357 фразеологических единиц), сформированный методом сплошной выборки их телепередач: ток-шоу «Модный приговор» и информационная передача «Вести». Было просмотрено одинаковое количество выпусков передач- 221 за 2014-15 годы.

**Методологической базой** исследования стали основные положения работ русской фразеологии (В.Н. Телия, Н.М. Шанский, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, Н. Ф. Алефиренко).

**Научная новизна** исследования состоит в изучении функционирования фразеологизмов в телевизионной речи, выявлении функций фразеологизмов в телепередачах разного типа.

**Теоретическая значимость** исследования определяется тем, что результаты могут использоваться в дальнейшем изучении функционирования фразеологизмов в современных телевизионных программах.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования полученных результатов для подготовки учебных материалов к курсам лексикологии, фразеологии, стилистики и культуры речи, а также на занятиях по стилистике, массовой коммуникации, культуре речи.

## **Основное содержание работы.**

Во **введении** обоснованы актуальность темы, объект и предмет исследования, его цели и задачи, охарактеризованы анализируемый материал и методы исследования, представлены методологическая и теоретическая базы изыскания, раскрыты его научная новизна, теоретическая и практическая значимость.

В **главе 1 «Теоретические основы исследования фразеологизмов в телевизионной речи»** представлены основные положения русской фразеологии.

Фразеологизм, фразеологическая единица, по определению В. Н. Телия, представляет собой общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в узуально закреплённом за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико - грамматического состава [Телия 1996: 94].

Лингвисты выделяют ряд существенных признаков, отличающих фразеологизм: переосмысление, устойчивость, воспроизводимость, целостность значения, расчленённость своего состава (раздельнооформленное строение).

Согласно теории А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского, идиомы - это сверхсловные образования, которым свойственна высокая степень идиоматичности и устойчивости. Учёные выделяют ряд относительно общих признаков, на основе которых фразеологизм относят к классу идиом:

1. Тип метафорической модели, например, «положа руку на сердце».
2. Значимость непрозрачного компонента, например, «во всеуслышание (заявить)».

3. Нестандартность основания сравнения, например, «беречь как зеницу ока» [Баранов, Добровольский 2008: 28].

Основная причина преобразований фразеологизмов заключается, по мнению ученых, в том, что частое употребление фразеологической единицы приводит к автоматизации ее восприятия и снижает ее выразительные возможности, значительно уменьшает ее информативную ценность.

В работах Ю.А.Гвоздарева, В.Н.Телия, Н.М.Шанского, Д.Н.Шмелева и других подчеркивается, что наряду с функциями сообщения, обозначения, обобщения, фразеологизмы способствуют выражению субъективности, индивидуальности в речи. Они не только обозначают, называют предметы, но и одновременно являются специальным языковым средством передачи многообразных эмоциональных и оценочных отношений говорящего к тому, что происходит в его внутреннем мире или вне его. Фразеологические единицы отражают эмоциональное состояние говорящего, гибкость и остроту его ума, являются одной из форм реализации его творческого потенциала. Употребление фразеологизмов придает речи выразительность, эмоциональность, смысловую насыщенность, с помощью фразеологизма говорящий может давать свою оценку явлениям.

Материалом для нашего исследования стали телевизионные передачи: ток-шоу «Модный приговор» и информационная передача «Вести». Было просмотрено одинаковое количество выпусков передач (221) и был составлен корпус из 357 фразеологических единиц: 285 фразеологизмов из ток - шоу «Модный приговор» и 72 – из информационной передачи «Вести». Основная масса фразеологических единиц имеет своим источником ток-шоу «Модный приговор», вероятно, из-за того, что сам предмет обсуждения (мода, внешность человека) предполагает субъективность, эмоциональную оценку. **Ток-шоу** представляют собой феномен массовой культуры, возникший в 20 веке и занимающий достаточно большое место по содержательным, временным параметрам [Кондратьева, Мордовина 2008: 42].

Жанр информационной передачи нацелен на объективную подачу событий, поэтому количество фразеологических единиц в передаче «Вести» меньше, чем в ток-шоу «Модный приговор». По определению Л.П. Шестеркиной, **информационная (новостная) программа** – это регулярное сообщение телезрителям о текущих событиях. Набор новостей может быть универсальным (от политики до погоды) или специализированным (выпуск, посвященный женскому дню 8 марта)[Шестеркина 2004: 4].

## **Глава 2 «Функционирование фразеологических единиц в современной телевизионной речи».**

Одно из самых существенных качеств фразеологических словосочетаний - их эмоциональность. В отличие от слов, большинство которых выполняют в языке чисто номинативную функцию, фразеологизмы используются в языке и речи как эмоциональное средство [Вакуров 1983: 14].

С помощью фразеологизмов говорящий может передавать эмоции человека, о котором говорит:

- *Эвелина/вам слово// (Александр Васильев)*  
- *То есть ваша мама разделяет всех женихов **в хвост/и в гриву/у** всех находит недостатки/и никто ей не подходит// (Эвелина Хромченко) (МП, эфир от 23.10.14).*

«И в хвост, и в гриву – (прост.) очень сильно, всюду (бить, лупить, погонять и т.п. кого-либо или доставаться, попадать кому-либо за что-либо» [Молотков 2006: 505].

Говорящий может выражать свое отношение к субъекту:

- *Соседки у подъезда **не лезут в карман за словом/и** обзывают Анну как хотят// (голос за кадром) (МП, эфир от 10.10.14)*
- *Десять лет влюбленные встречались тайком/пока Василий не ушел к молодой/оставшись не у дел/Нина **льет крокодиловы слезы/горюя** о былом// (за кадром) (МП, эфир от 27.10.14)*

Если в первом примере фразеологизм «за словом в карман не лезет» имеет положительное значение «находчив в беседе, разговоре, споре»

[Молотков 2006: 222], то фразеологическая единица «лить крокодиловы слезы» обнаруживает явную негативную окраску «лицемерно жаловаться, притворно, неискренне сожалеть» [Молотков 2006: 227]

- давать ему отрицательные характеристики:

- *А вы видели эту любовницу/что она ни кожи/ни рожи// (Александр Васильев) (МП, эфир от 25.0215)*
- *В чем вы обвиняете свою маму// (Александр Васильев)*
  - *Мама/я считаю/поставила на себе крест/она считает/что все цели и мечты связаны только со мной// (дочь героини) (МП, эфир от 27.10.14)*
- *Дать возможность мужчине сделать что-то от начала до конца/это не в моих силах/мне обязательно нужно встрять/сунуть свой нос// (героиня) (МП, эфир от 02.02.15)*

Все три примера имеют ярко выраженную негативную окраску: *ни кожи, ни рожи* – кто-либо очень худ, некрасив, уродлив» [Молотков 2006: 200], *поставить крест на ком, на кого* - «потеряв надежду исправить, убедить, привлечь и т.п. кого-либо, или посчитав кого-либо неспособным на что-либо, непригодным к чему-либо, совсем отказаться от него» [Молотков 2006: 347], *совать [свой] нос* - «вмешиваться во что-либо, обычно не в свое дело» [Молотков 2006: 444].

Помимо эмоциональной функции фразеологизмов можно выделить и экспрессивную функцию. Так, в разговорной речи встречаются фразеологизмы с ярко выраженной количественной экспрессией, напр.:

- *Первое время супружеской жизни романтика **била через край**/потом начались ссоры и дошло до развода// (голос за кадром) (МП, эфир от 27.10.14)*

«Бить через край – бурно, с неистощимой силой проявляться. О чувствах, энергии и т.п.» [Молотков 2006: 37].

Фразеологизмы позволяют называть обычные явления, но при этом придавать речи дополнительный смысловой оттенок. Так, в высказывании

- *Сегодня мы узнаем/как не довести свой организм до ручки/в новогодние праздники// (Александр Васильев) (МП, эфир от 29.12.14)*  
содержится смысл не просто не сделать хуже себе, своему здоровью, а не «довести до безвыходного, отчаянного положения» [Молотков 2006: 403].

Для выражения эмоциональности и экспрессии в речи также служат идиомы с общим компонентом *черт*, напр.:

- *Комплект на следующем манекене можно назвать/черт-те что и сбоку шапка/т. к. здесь представлены/казалось бы совершенно несовместимые на первый взгляд вещи/ и еще и шапка вдобавок// (Эвелина Хромченко) (МП, эфир от 24.11.15).*

«Черт-те что – (прост.) нечто невероятное, невообразимое, вызывающее чувство удивления, раздражения, возмущения и т.п.» [Молотков 2006: 522].

Выделяя экспрессивную и эмоциональную функцию фразеологизмов, не стоит исключать того, что в высказывании эти две функции могут пересекаться. Не случайно многими исследователями выделяется экспрессивно-эмоциональная функция фразеологизмов.

Нередко образность, имеющаяся в составе фразеологизма, выступает в качестве метафорической основы для усиления экспрессии:

- *Подруга в панике/Светочка играет с огнем не только на сцене/но и в жизни/ведь женихи бегут от brutальной командирши/сверкая пятками/а Света и в ус не дует/ведь ни один из них под ее требования не подошел// (голос за кадром) (МП, эфир от 22.09.14)*

Анализ современной телевизионной речи все больше убеждает нас в том, что авторы высказываний делают все возможное для привлечения внимания аудитории к обсуждаемым проблемам при помощи образа. Часто в основе образа - представители «животного мира». Например:

- *А под кроватью вообще нашли две иголки/перевязанные собачьей и кошачьей шерстью/чтобы/наверное мы с мужем/жили как кошка с*

*собакой/вот /и мы так действительно/жили// (героиня) (МП, эфир от 16.02.15)*

Образы животных выражают сущностные признаки важных явлений, касающихся различных сфер жизни человека. Эти образы во многом помогают нам понять суть проблемы, так как они олицетворяют определенный стиль поведения или известны слушателям как герои сказок с характерными для них (героев) поступками, и успешный контакт между говорящим и аудиторией строится на привычных образах.

Существует ряд фразеологических единиц, употребление которых в разных контекстах дает разную экспрессивно-эмоциональную окраску, и выражает неодинаковое отношение говорящего. Фразеологическая единица «в пух и прах» имеет 2 значения: 1. «совершенно, окончательно, полностью, совсем (разбить, разгромить, разругать, проиграться, разориться»); 2. «очень нарядно, пышно, богато (разодетый, расфранченный и т.д.) [Молотков 2006: 372], т.е. мы видим, что устойчивое словосочетание может иметь как положительное, так и отрицательное значение:

- *Ну что/здесь мы видим гардероб среднестатистической российской женщины/которая годами/и даже десятилетиями носит вещи/несмотря на то что они уже давно вышли из моды/они ей напоминают о ее молодых годах/вообще конечно/Татьяна заносила вещи в пух и прах// (Эвелина Хромченко) (МП, эфир от 30.10.14)*

Итак, проведя анализ фразеологических единиц в устной речи ведущих и героев телевизионных передач, можно выделить их следующие функции:

- 1) Оценочная функция фразеологизмов;
- 2) Номинативная функция фразеологизмов;
- 3) Эмоциональная функция фразеологизмов;
- 4) Экспрессивная функция фразеологизмов.

Сравнивая функционирование фразеологизмов в рассматриваемых передачах, можно заметить, что в ток-шоу «Модный приговор» преобладают

оценочная и эмоциональная функция, а в передаче «Вести» - эмоциональная и номинативная.

При рассмотрении происхождения фразеологических единиц выяснилось, что состав их неодинаков : в корпусе примеров из ток-шоу «Модный приговор» встретилось 3 фразеологизма из библейских источников, по одному из военной терминологии, сказки А.С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке», басни И.А. Крылова «Белка», древнегреческого мифа, церковного источника, древнегреческой басни, приметы. В корпусе примеров из телевизионной передачи «Вести» присутствует по одному примеру из библейского источника и военной терминологии.

Проведя анализ стилистической принадлежности фразеологических единиц нашего корпуса, в ток-шоу «Модный приговор» мы зафиксировали 35 просторечных фразеологизмов, 5 устаревших, 2 грубо-просторечных, по одному шутливому, пренебрежительно-презрительному, книжному, а в новостной телепрограмме «Вести» встретился 1 фразеологизм с пометкой «просторечный».

Отличительной особенностью функционирования фразеологических единиц в современной русской речи, а именно в телевизионной речи, является тенденция к той или иной трансформации их семантики или некоторому обновлению их структуры.

#### **Увеличение числа компонентов фразеологической единицы:**

- *А как вы познакомились с этим красавцем// (Александр Васильев)*
  - *Нас познакомила моя подруга// (Героиня)*
  - *Давайте спросим подругу/ которая заварила всю эту египетскую манную кашу// (Александр Васильев) (МП, эфир от 03.08.15)*

Добавление определения «египетская» в текст фразеологизма обусловлено темой передачи «Модный приговор», в которой речь шла о женщине, вышедшей замуж за египтянина, а добавление «манная» возможно объясняется личными предпочтениями говорящего.

Одним из видов трансформации фразеологизмов в речи является их **усечение**

- *Лидия Резниченко/66 лет/замужем/на пенсии/от деревенских сплетен у Лиды **кругом голова**/46 лет с мужем душа в душу/но накануне годовщины благоверный зачастил в гости к соседским вдовушкам// (голос за кадром) (МП, эфир от 15.12.14)*

От фразеологической единицы «голова идет [ходит] кругом» отсечен глагол, что придает ей разговорную экспрессию.

#### **Лексическая замена компонентов фразеологизма:**

- *Обвиняется в непонимании/пора проститься с **розовыми очками** и безвкусными нарядами/чтобы стать счастливой по-настоящему// (голос за кадром) (МП, эфир от 17.12.14)*

Фразеологизм «смотреть сквозь розовые очки» трансформирован в форму «проститься с розовыми очками». Такое изменение можно объяснить тем, что говорящему и так удается донести до слушающего то, что он имел в виду. В данном примере компоненты «розовые очки» и «безвкусные наряды» выступают в качестве однородных членов, усиливая образность высказывания.

- *Татьяна/47 лет/замужем/парикмахер/дети уже **выросли из пеленок**/а мама Таня все продолжает их поучать и контролировать// (голос за кадром) (МП, эфир от 30.10.14)*

В словаре А. И. Молоткова фразеологическая единица указана как «выходить из пеленок». Возможно замена компонента «выходить» на «вырастать» связана со значением фразеологизма «становиться взрослым, самостоятельным» [Молотков 2006: 99]

## **Заключение.**

Фразеология любого языка всегда будет представлять интерес для лингвистических исследований, так как фразеологический фонд не является чем-то стабильным, неизменным. Развитие языка прямым образом сказывается на фразеологии.

В результате исследования функционирования фразеологизмов в телевизионных передачах разного типа нами было выявлено, что основными функциями фразеологизмов в речи являются экспрессивная, оценочная, номинативная, эмоциональная функции. Сравнивая функционирование фразеологизмов в рассматриваемых передачах, можно заметить, что в ток-шоу «Модный приговор» преобладают оценочная и эмоциональная функция, а в передаче «Вести» - эмоциональная и номинативная.

Другой важной особенностью употребления фразеологических единиц в устной речи является их трансформация. В нашей работе мы выделили несколько типов трансформации. Это:

- 1) Усечение числа компонентов ФЕ;
- 2) Увеличение числа компонентов ФЕ;
- 3) Лексическая замена компонента ФЕ.

В нашем корпусе примеров преобладают трансформации фразеологизмов из ток-шоу «Модный приговор». Чаще всего встречается третий тип трансформаций - лексическая замена компонента ФЕ.

Если рассматривать происхождение фразеологических единиц отдельно по передачам, то в корпусе примеров из ток-шоу «Модный приговор» встретилось 3 фразеологизма из библейских источников, по одному из военной терминологии, произведений А.С. Пушкина и И.А. Крылова, древнегреческого мифа, церковного источника, приметы. В корпусе примеров из телевизионной передачи «Вести» присутствует по одному примеру из библейского источника и военной терминологии.

Рассматривая стилистическую принадлежность фразеологических единиц, мы выяснили, что в корпусе примеров из ток-шоу «Модный

приговор» встретилось 35 просторечных фразеологизмов, 5 устаревших, 2 грубо-просторечных, по одному шутивому, пренебрежительно-презрительному, книжному, а в новостной телепрограмме «Вести» встретился 1 фразеологизм с пометкой «просторечный».

В итоге хотелось бы отметить, что исследование функционирования фразеологизмов в телевизионных передачах требует более глубокого изучения.